

Перечень некоторых клиентов с описанием предоставленных услуг

Имя, Фамилия Сафиуллина Руфина
Место рождения: Россия
Гражданство: Русское и Итальянское
Место проживания: с 1991 Болонья (Италия)
Контактные данные: тел. +39 051322208
моб. +393402186830
эл. почта: roufina@adamantis.eu

Образование:

- Диплом *инженера экономиста*. Московский Высший Финансово-Экономический Институт, Москва
- Диплом "*Бухгалтерская отчётность*". Коммерческий Институт R. Luxemburg г. Болонья, Италия
- Победитель конкурсной именной стипендии на курсы MBA «*Master in Gestione d' Impresa*». PROFINGEST - школа по подготовке управленческих менеджеров Болонья, Италия.

Дополнительная специализация:

- Обучение на курсах и получение аттестата "*административный работник со знанием информатики*". пров. Болоньи
- Диплом «*Коммерческие связи и создание совместных (joint venture) предприятий в Восточной Европе*». COFIMP. Болонья
- Самостоятельное обучение по онлайн программе "*Перевод и переводческая деятельность*".

С 1991 года является:

- **Присяжным Переводчиком** при Суде Болоньи
- Переводчиком - экспертом при **Торгово Промышленной Палате Италии** в категории "Письменный и устный русско-итальянский перевод".
- Переводчиком при **Министерстве Внутренних Дел Италии**, заседания Территориальной Комиссии по Интернациональной защите и предоставления политического и гуманитарного убежища в Италии
- **Преподавателем русского и итальянского языка** на предприятиях и для частных лиц с акцентом на практическое и профессиональное использование.

Широкая переводческая специализация:

- Профессиональный переводчик русско/итальянский (*Синхронный, последовательный и шепотной*) - конференции, семинары, интервью, съёмки фильмов, деловые встречи и переговоры, технические курсы и тренинг специалистов, выставки.
- Синхронный русско-итальянский переводчик он лайн конференций.
- Присяжный и нотариальный переводчик в Италии.
- Профессиональные письменные переводы (юридических, технических и коммерческих документов, веб сайтов)



Сафиуллина Руфина является основателем фирмы ADAMANTIS, специализирующейся на переводческих и консалтинговых услугах, на услугах по обслуживанию клиентов в сфере туризма и организации мероприятий, обслуживая юридические и физические лица, государственные и интернациональные Учреждения Италии, России и стран постсоветского пространства.

Владение языками:

- Русский - родной
- Татарский - родной
- Итальянский - отличное
- Английский - хорошее
- Испанский – среднее

Владение ИТ: отличное

профессиональные сайты:
www.adamantis.eu
www.interprete-russa.biz

Перечень некоторых клиентов с описанием предоставленных услуг

<p>МОСКОВСКАЯ ГОРОДСКАЯ ДУМА «СТОЛИЧНЫЙ ЦЕХ ДЕЯТЕЛЕЙ КУЛЬТУРЫ» при Комиссии по культуре и массовым коммуникациям Московской Городской Думы в лице Директора-координатора Андрияш Татьяны</p>	<p><i>Постоянное сотрудничество:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Представительство в Италии международного культурного мероприятия «Здравствуй, страна Италия» в Центральном Выставочном зале «Манеж» в октябре 2016 года - Все переводческие услуги (письменные и устные) всего подготовительного этапа мероприятия в Италии - Переводческие услуги (письменные и устные) на самом этапе проведения проекта в Москве (в том числе синхронный перевод на торжественном открытии выставки, на всех пресс конференциях, на мастер классах и во время встреч и переговоров
<p>КАМТЗ – Камский Тракторный Завод</p>	<p><i>Постоянное сотрудничество:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Письменный перевод коммерческой переписки - Устный перевод встреч в Италии и в России
<p>OPEN PLAN CONSULTING s.r.l (SPEA Engineering, Gruppo Autostrade per l'Italia S.p.A., Милан)</p> <p>Армянская делегация технических специалистов инженерно-дорожных работ и реализации туннелей</p>	<p>Синхронный технический перевод с поставкой необходимого оборудования для проведения тренинга «нормы и международные стандарты при выполнении инженерно-дорожных работ и при реализации тоннелей».</p>
<p>Фонд «Aldini Valeriani» (Болонья), прежде- Центр «COFIMP» при Ассоции промышленников и предпринимателей г. Болоньи</p>	<p><i>Постоянное сотрудничество:</i></p> <p>Преподавание русского языка с профессиональным уклоном на предприятиях</p>
<p>СОВЕТ ФЕДЕРАЦИИ РОССИИ Встречи российской делегации под руководством Первого Заместителя Председателя Комитета Совета Федерации по аграрно продовольственной политике и рыбохозяйственному комплексу г. Лисовского Сергея Федоровича с Организацией XXXXX в регионе Эмилия Романья, Болонья</p>	<p>Официальный переводчик заседаний и деловых встреч</p>
<p>5-ый канал Российского телевидения</p>	<p>Устный перевод во время съёмок документального фильма о долголетию. Интервью с проф. Клаудио Франческини кафедра Экспериментальной медицины и патологии Университет Болоньи, Италия</p>
<p>Российская делегация на выставке TANEXPO: МЕЖДУНАРОДНЫЙ СЕМИНАР СТАЖИРОВКА</p>	<p>Официальный переводчик на семинаре и на последующих встречах и переговорах</p>

Перечень некоторых клиентов с описанием предоставленных услуг

<p>«ОРГАНИЗАЦИОННО-ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ОРГАНИЗАЦИИ ПОХОРОННОГО ДЕЛА В ИТАЛИИ», Болонья.</p>	
<p>КОРФ (Москва) - (Холодильное оборудование)-</p>	<p><i>Постоянное сотрудничество:</i> Технический устный перевод во время тренинга российских специалистов на предприятиях итальянского холдинга G.I.Holding s.p.a.(Clint/ КТК)</p>
<p>Флоренс (Москва). Оборудование для парикмахерских и для салонов красоты.</p>	<p><i>Постоянное сотрудничество:</i> Письменный и устный перевод на встречах и выставках COSMOPROF, Мир красоты и пр.</p>
<p>Eridania Sadam Spa Engineering Division (оборудование по переработке сахара)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Письменный перевод с итальянского на русский технических спецификаций и коммерческой документации для фирмы - Устный перевод переговоров в Москве и при посещении заводов по переработке сахара в Ростове на Дону
<p>Made S.p.A. (Флоренция), прежде Velardo Costruzioni srl проекты строительства и реконструкции под ключ среди клиентов: Азербайджанский Музей Искусства в Баку</p>	<p><i>Постоянное сотрудничество:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Менеджер START UP проекта по выходу на рынок Азербайджана компании Made S.p.A. - координатор организационных и переводческих услуг в проекте реставрации
<p>Финансовый и налоговый консультант Манчини Пиерфранческо (Болонья) Заказчик: «<i>ЦВК Экспоцентр</i>» г. Москва</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Письменный перевод документов экономического и финансового характера (Балансы, отчетность и пр) - Устный перевод на переговорах
<p>Издательский дом Teamwork Media srl</p>	<p>Письменный перевод статьи из стоматологического журнала.</p>
<p>Группа PRADA S.P.A (Милан)</p>	<p>Технический (информатика) перевод во время трейнинга специалистов в России</p>
<p>Адвокатская контора Джiovанни Мелиадо' (Рим)</p>	<p>Перевод юридической, экономической, финансовой документации (due diligence M&A крупной строительной компании)</p>
<p>Адвокатская контора Лука Монти</p>	<p><i>Постоянное сотрудничество:</i> Перевод юридической, экономической, финансовой документации</p>
<p>Адвокат Фабрицио Кассано</p>	<p>Перевод юридической документации</p>

Перечень некоторых клиентов с описанием предоставленных услуг

<p>Synergasia Cooperativa Sociale ONLUS. Заказчик: <i>Министерство Внутренних Дел Италии</i></p> <p>Прежде: Cooperativa Il Ponte</p>	<p>Постоянное сотрудничество: Переводчик на заседаниях Территориальной Комиссии по Интернациональной защите и предоставлению политического и гуманитарного убежища в Италии</p>
<p>C.E.T. srl (Модена)</p>	<p>Синхронный перевод в кабине</p>
<p>Gruppo Europa SRL (Реджио Эмилия /Болонья) – Документы по вопросам иммиграции и эмиграции</p>	<p>Постоянное сотрудничество: Услуги перевода, апостилирования, присяжного и нотариального перевода</p>
<p>STUDIO EVENTI srl COPIT (Болонья) Заказчики: <i>ICE, выставочные комплексы</i></p>	<p><i>Постоянное сотрудничество:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Официальный переводчик встреч B2B итальянских и российских предпринимателей на выставке H2O г. Феррара - Официальный переводчик встреч B2B итальянских и российских предпринимателей в области оборудования и машин для садовой деятельности
<p>FourSprings S.r.l. (MI) – Недвижимость и ивент</p>	<p><i>Постоянное сотрудничество:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - присяжный перевод - нотариальный юридический перевод
<p>VISTAITALIA S.R.L (Болонья) Финансовый и налоговый консультант</p>	<p><i>Постоянное сотрудничество:</i> Услуги письменного и устного перевода</p>
<p>Comet Officine srl ((Болонья) – Подъемное Оборудование, краны</p>	<p>Постоянное сотрудничество:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Перевод технических инструкций и бизнес-презентаций - Устный перевод на переговорах
<p>Fashion Box S.p.A. (Gruppo Replay)</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Юридический перевод (договоров и пр.) - Устный перевод на переговорах
<p>Fama S.p.A. (Порденон) Производство анкерных уплотнений и систем соединения для сборных элементов тоннелей и галлерей</p>	<ul style="list-style-type: none"> -Технический перевод технических инструкций и бизнес-презентаций - Перевод сайта компании
<p>GI Holding (Rivignano)</p>	<p><i>Постоянное сотрудничество</i> Синхронный и последовательный технический перевод (тренинг специалистов из России, Украины и Белоруссии)</p>
<p>Geo&tex 2000 S.p.A (Виченца)</p>	<p>Услуги перевода</p>
<p>Punto.Ru (Московский филиал)</p>	<p>Маркетинговое исследование рынка России и стран</p>

Перечень некоторых клиентов с описанием предоставленных услуг

	СНГ для фирмы COMES (оборудование для обработки мрамора и гранита)
ART Servizi Editoriali S.p.A (Болонья)	-Дубляж (перевод аудиовизуального материала) медицинской терминологии для Издательского дома.
Marco Polo торговля мебелью и аксессуарами для дома	Перевод технических инструкций и бизнес-презентаций
Нотариус Стефано Маццетти , (Сан Лаззаро, Болонья)	Нотариальный перевод уставных документов итальянского Общества с учредителями-гражданами Российской Федерации
Нотариус РИТА МЕРОНЕ , Болонья	Нотариальный перевод уставных документов итальянского Общества с учредителями-гражданами Российской Федерации и ДОГОВОРА КУПЛИ/ПРОДАЖИ
Яс (Москва) Холодильное оборудование Клиент: G.I. HOLDING S.p.A. (Удине)	- Синхронный перевод во время тренинга технического персонала на заводе
Teleborsa S.p.A - Roma	Присяжный перевод уставных документов итальянского Общества
Группа Компаний Extropolis (Москва)	Перевод переговоров в Италии
Zambelli (Болонья) производство оборудования для упаковки	- маркетинговое исследование рынка России и поиск дистрибьюторов в России - перевод на русский язык всех технических документов и веб-сайта.
Weltstudio (Re) - бюро переводов Заказчик: SPAL Automotive .	Устный технический перевод
1° канал Российского телевидения	Перевод во время интервью и съёмок документального фильма об Ассоциации Милосердия Италии
Colb (Болонья) Производство женской одежды	Услуги перевода
ART Servizi Editoriali S.p.A	Дубляж на русский язык списка медицинской терминологии с записью в радиостудии

Перечень некоторых клиентов с описанием предоставленных услуг

Television Company REN TV Russia	Реализация документального фильма с интервью Проф. Франчески- исследователя из Департамента по изучению генетики при Университете Болоньи
RHEIN 83 Sr.l. (Болонья) Стоматология и зубоорачебные инструменты	- Перевод технического и рекламного материала по стоматологии
UAB Halomed - Vilnius (Lithuania)	Технический перевод каталога
ATMOSFERA REALTY SRL (Комо).	проектирование и реализация под ключ дизайнерских решений для жилищного строительства и внутренней обстановки
PLASTIMODA SPA Mandarina Duck (BO) Jet7Aviation (Болонья)» (BO) брокер частной гражданской авиации ComMedia Marketing e Comunicazione (FI)	Преподавание русского языка на предприятиях
DOPPLER S.a.S и BUSI IMPIANTI. (Болонья)	Официальный переводчик при разработке инжинирингового проекта строительства завода по производству троллейбусов в России. (завод TROLZA в г. Энгельс